

江雪

千山鳥飛絕，
萬徑人蹤滅。
孤舟蓑笠翁，
獨釣寒江雪。

Giang tuyết

Thiên sơn điều phi tuyết
Vạn kính nhân tung diệt
Cô chu thôi lạc ông
Độc điều hàn giang tuyết

Dịch Nghĩa
Giữa ngàn non, chim bay tắt bóng
Trên đường muôn ngã, dấu người vắng tanh
Thuyền trôi, ông già nón lá áo tơi
Một mình ngồi thả câu trong tuyết trên sông lạnh

Dịch Thơ
Tuyết trên sông

Ngàn non, bóng chim tắt
Muôn nẻo, dấu người không
Thuyền đơn, ông tơi nón
Một mình câu tuyết sông.

Bản Dịch: Tương Như

Tuyết trên sông

Ngàn núi chim bay cả,
Muôn đường vắng dấu chân.
Thuyền con ông áo lá,
Sông tuyết lạnh, buông cần.

Bản dịch: Trần Trọng San

Tuyết trên sông

Nghìn non khuất bóng chim bay,
Muôn con đường vắng dấu giày tuyết không.
Kìa ai câu tuyết bên sông,
Áo tơi nón vải một ông thuyền chài.

Bản dịch: Khuyết Danh